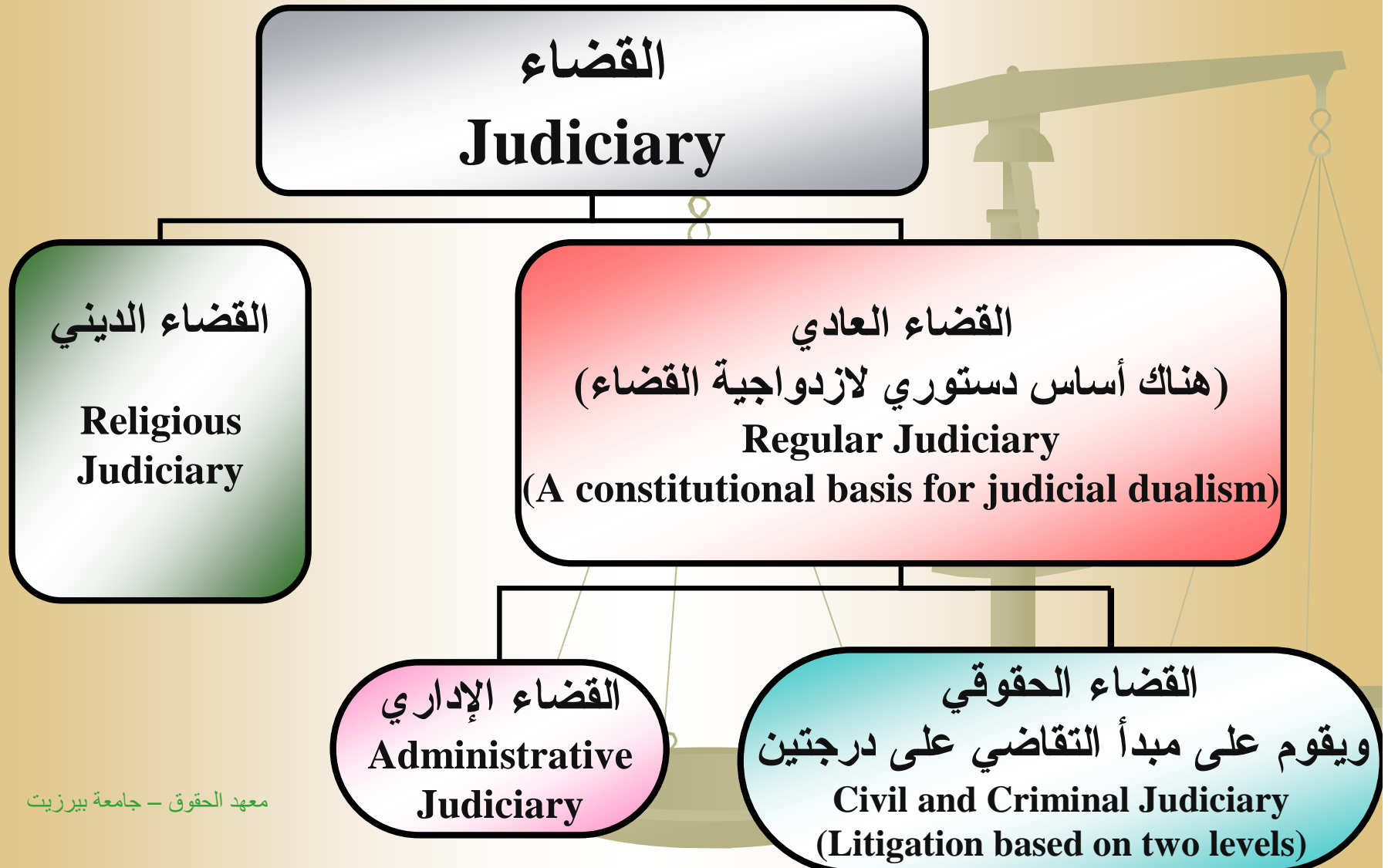


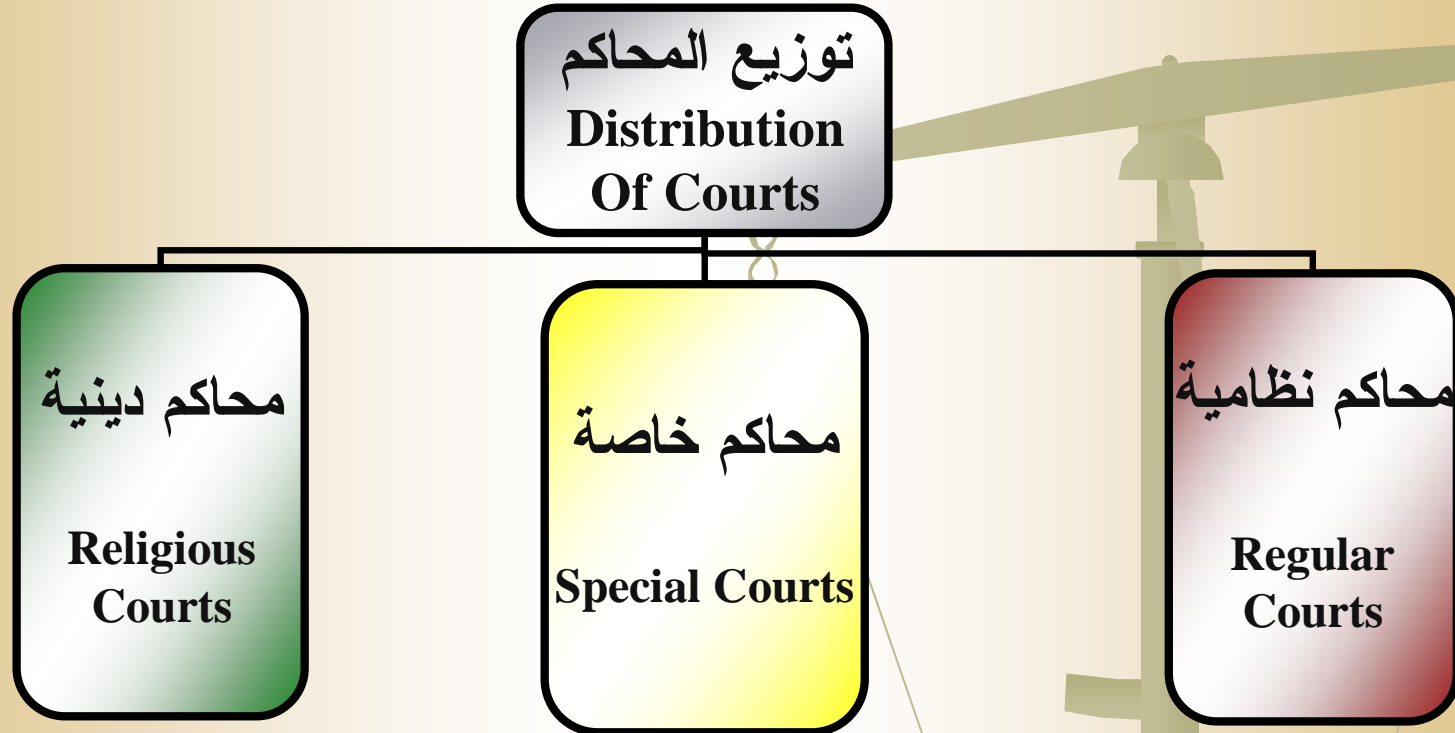
# القضاء في فلسطين

## The Judicial System in Palestine



# توزيع المحاكم حسب القانون

## Distribution of Courts According to the Law

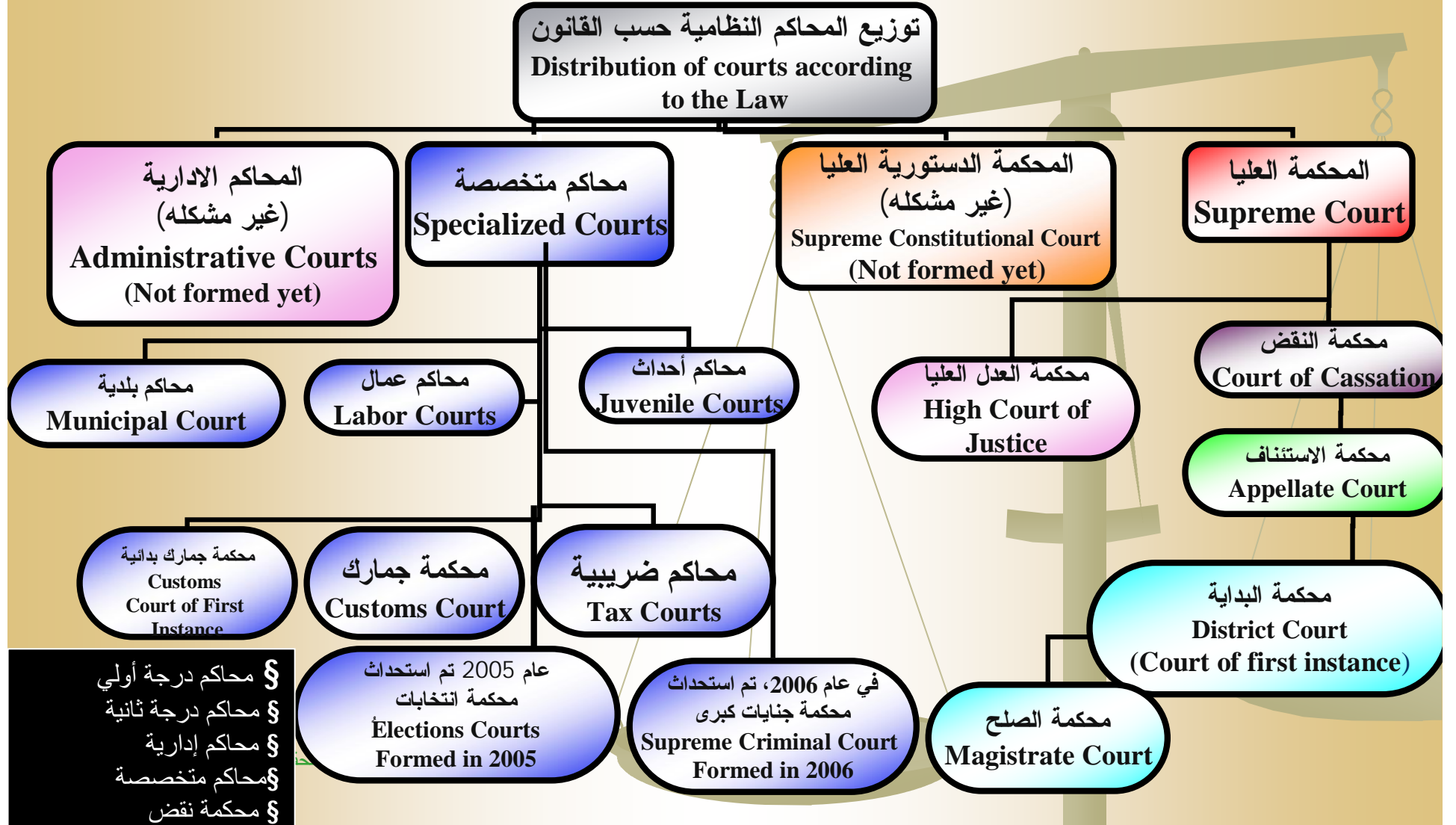


n من أمثلة المحاكم الخاصة (المحاكم العسكرية).

n Military Courts are an example on special courts.

# توزيع المحاكم النظامية

## Distribution of Regular Courts



# Supreme Constitutional Court

## n Formation:

The Court is composed of a President, a deputy and seven judges.

## n Jurisdiction:

The Supreme Constitutional Court has jurisdiction over the following issues:

1. Constitutional review of laws.
2. Constitutional review of by-laws, regulations and secondary legislation.
3. Interpretation of the provisions of the Basic Law in the event of dispute over the rights, obligations and capacities of the three authorities.
4. Interpretation of the provisions of pieces of legislation.
5. Adjudication of the conflict of jurisdiction between judicial and administrative authorities with judicial jurisdiction.
6. Adjudication of the incapacitation of the President of the Palestinian Authority.

In accordance with the Basic Law, the Supreme Court shall assume on a temporary basis all tasks assigned for the Constitutional Court until the latter is formed by a Law.

معهد الحقوق – جامعة بيرزيت

# المحكمة الدستورية العليا

## n تشكيلها:

تشكل المحكمة من رئيس ونائب وسبعة قضاة.

## n اختصاصاتها:

تختص المحكمة الدستورية العليا بالنظر فيما يلي:

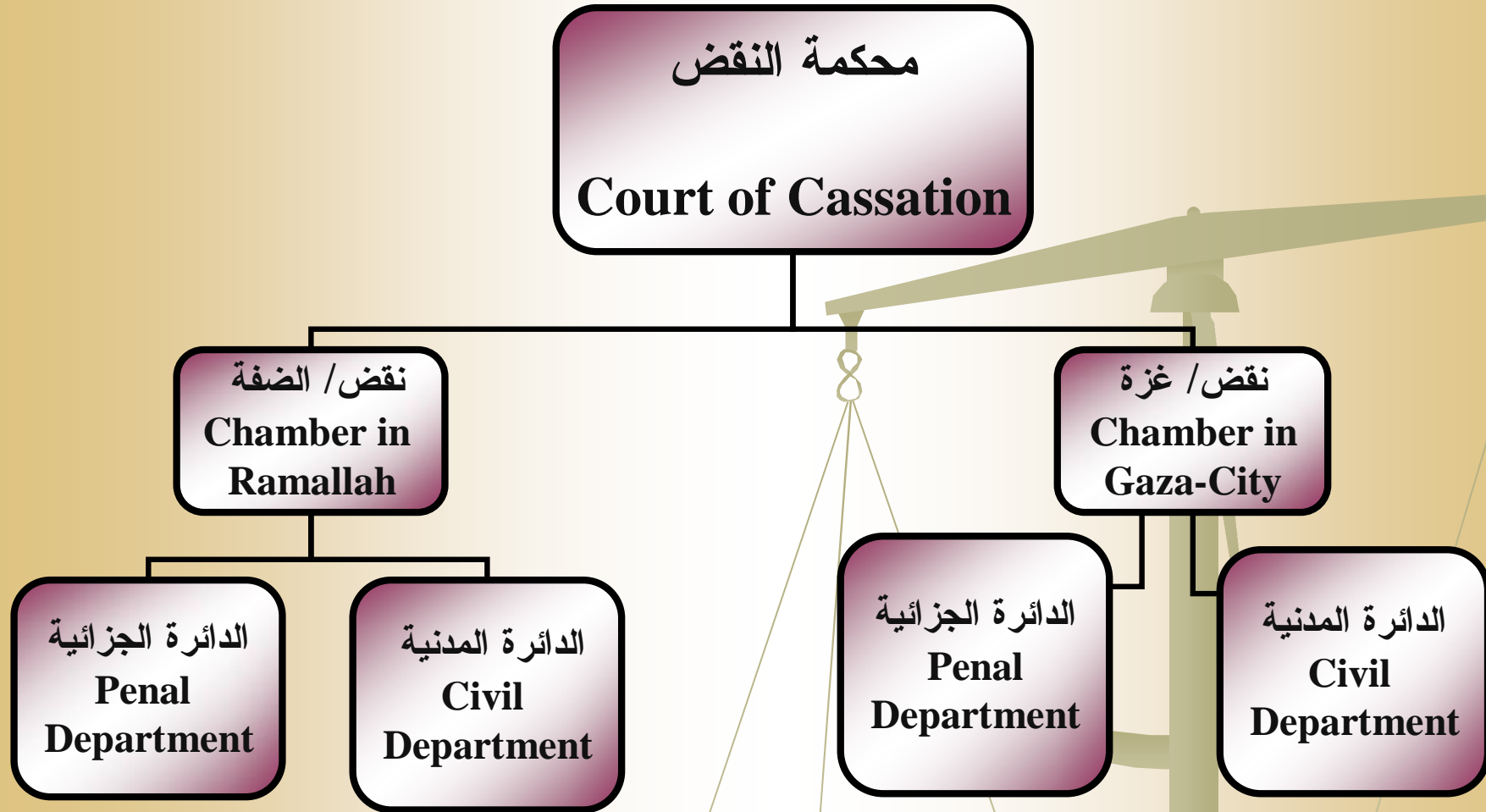
1. دستورية القوانين.
2. دستورية اللوائح أو الأنظمة والتشريعات الفرعية.
3. تفسير نصوص القانون الأساسي. **في حال التنازع حول حقوق السلطات الثلاث وواجباتها واختصاصاتها.**
4. تفسير نصوص التشريعات.
5. الفصل في تنازع الاختصاص بين الجهات القضائية وبين الجهات الإدارية ذات الاختصاص القضائي.
6. **البت في الطعن بفقدان رئيس السلطة الإلهية القانونية.**

وفقا لأحكام القانون الأساسي، تتولى المحكمة العليا مؤقتا كل المهام المسندة للمحكمة الدستورية لحين تشكيلها بقانون



# Court of Cassation

# محكمة النقض



n المقر الدائم للمحكمة في القدس، وتتعدد حسب الاحوال في كل من غزة والضفة

n The permanent seat of the Court is in Jerusalem. As occasion may required, it convenes in the West Bank and Gaza.

معهد الحقوق - جامعة بيرزيت

n غير خاضعة لقواعد الاختصاص المكاني.

n The Court is not subject to the rules of territorial jurisdiction.

## تشكيل محكمة النقض

## Formation of the Court of Cassation

n تتعقد محكمة النقض برئاسة رئيس المحكمة العليا وأربعة قضاة.

n The Court of Cassation convenes under the presidency of the Court's President as well as four judges.

n عند غياب الرئيس يرأسها أقدم نوابه، ثم القاضي الأقدم في الهيئة.

n In case the President is absent, the Court shall be presided by his most senior deputy, then the most senior judge on the panel.



# اختصاصات محكمة النقض (الجزائية)

## (Penal) Jurisdiction of the Court of Cassation

n The Court of Cassation has jurisdiction over the following:

1. Appoint the competent court in the event a conflict of jurisdiction arises between two or more courts.
2. Challenge judgments issued by the Court of First Instance in its appellate capacity on crimes and misdemeanors.
3. Challenge judgments issued by the Court of Appeals on crimes and misdemeanors.
4. Challenge judgments issued by the Court of First Instance in its appellate capacity, ruling for the rejection of the rebuttal of the lack of jurisdiction or non-acceptance of a lawsuit due to its expiration.
5. Challenge judgments issued by the Court of Appeal, ruling for the rejection of the rebuttal of the lack of jurisdiction or non-acceptance of a lawsuit due to its expiration.
6. Under the Law, challenge all judgments ruling for the capital punishment or life sentence.

n اختصاصات محكمة النقض:

1. تعيين المحكمة المختصة في حالة قيام الخلاف على الاختصاص بين محكمتين أو أكثر.
2. الطعن في الأحكام الصادرة عن محكمة البداية بصفتها الاستئنافية في الجنايات والجرح.
3. الطعن في الأحكام الصادرة عن محكمة الاستئناف في الجنايات والجرح.
4. الطعن في الأحكام الصادرة عن محكمة البداية بصفتها الاستئنافية والقاضية برد الدفع بعدم الاختصاص أو عدم قبول الدعوى لانقضائها.
5. الطعن في الأحكام الصادرة عن محكمة الاستئناف والقاضية برد الدفع بعدم الاختصاص أو عدم قبول الدعوى لانقضائها.
6. الطعن (بحكم القانون) في جميع الأحكام الصادرة بالإعدام أو بالحبس المؤبد.

# اختصاصات محكمة النقض (المدنية)

## (Civil) Jurisdiction of the Court of Cassation

### Jurisdictions of the Court of Cassation

The Court of Cassation is competent to adjudicate the following:

- n Final judgments issued by the Court of Appeals.
- n Any other application submitted to it under any other Law.

اختصاصات محكمة النقض:

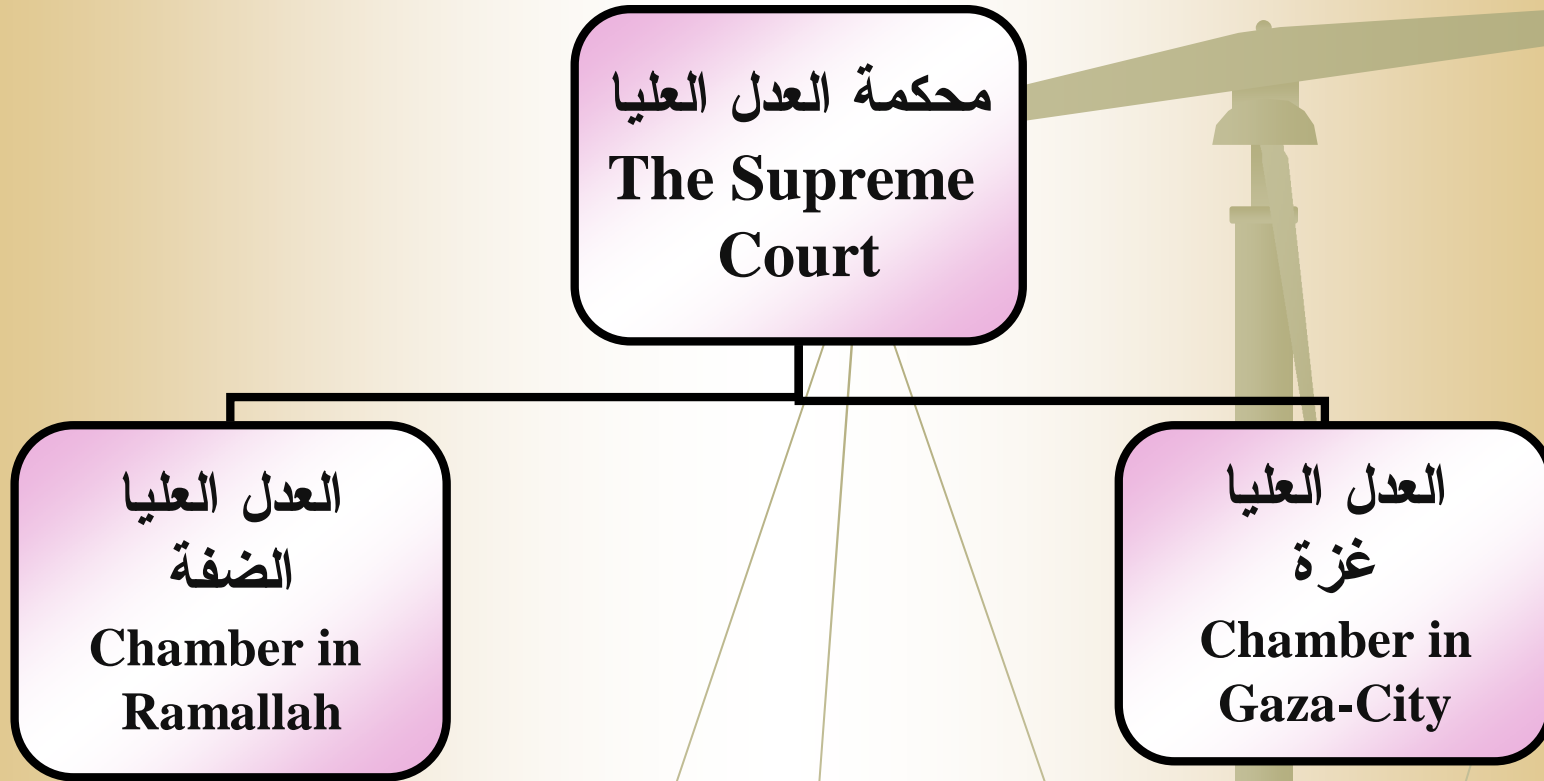
تختص محكمة النقض بالنظر في:

n الأحكام النهائية الصادرة عن محكمة الاستئناف.

n أية طلبات ترفع إليها بموجب أي قانون آخر.



# محكمة العدل العليا The Supreme Court



n غير خاضعة لقواعد الاختصاص المكاني.

n The Court is not subject to the rules of territorial jurisdiction.

## تشكيل محكمة العدل العليا

# Formation of the Supreme Court

n تتعد محكمة العدل العليا من رئيس المحكمة العليا وقاضيين على الاقل.

n The Supreme Court convenes before the President of the Supreme Court and at least two judges.

n وعند غياب الرئيس يرأس المحكمة اقدم نوابه، فالقاضي الأقدم في الهيئة.

n In case the President is absent, the Court shall be presided by his most senior deputy, then the most senior judge on the panel.

# اختصاصات محكمة العدل العليا

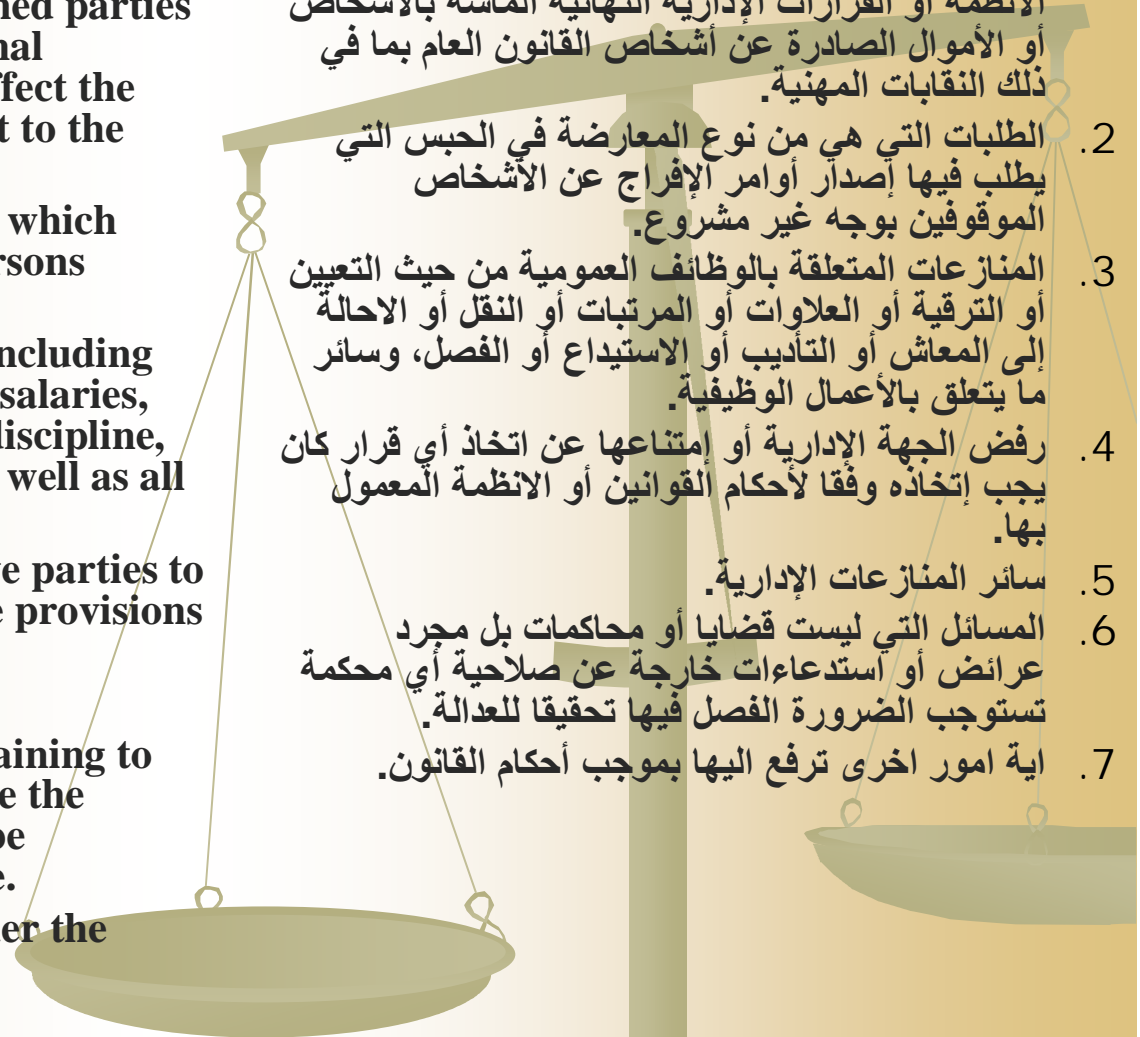
## Jurisdiction of the Supreme Court

n The Supreme Court has jurisdiction over the following:

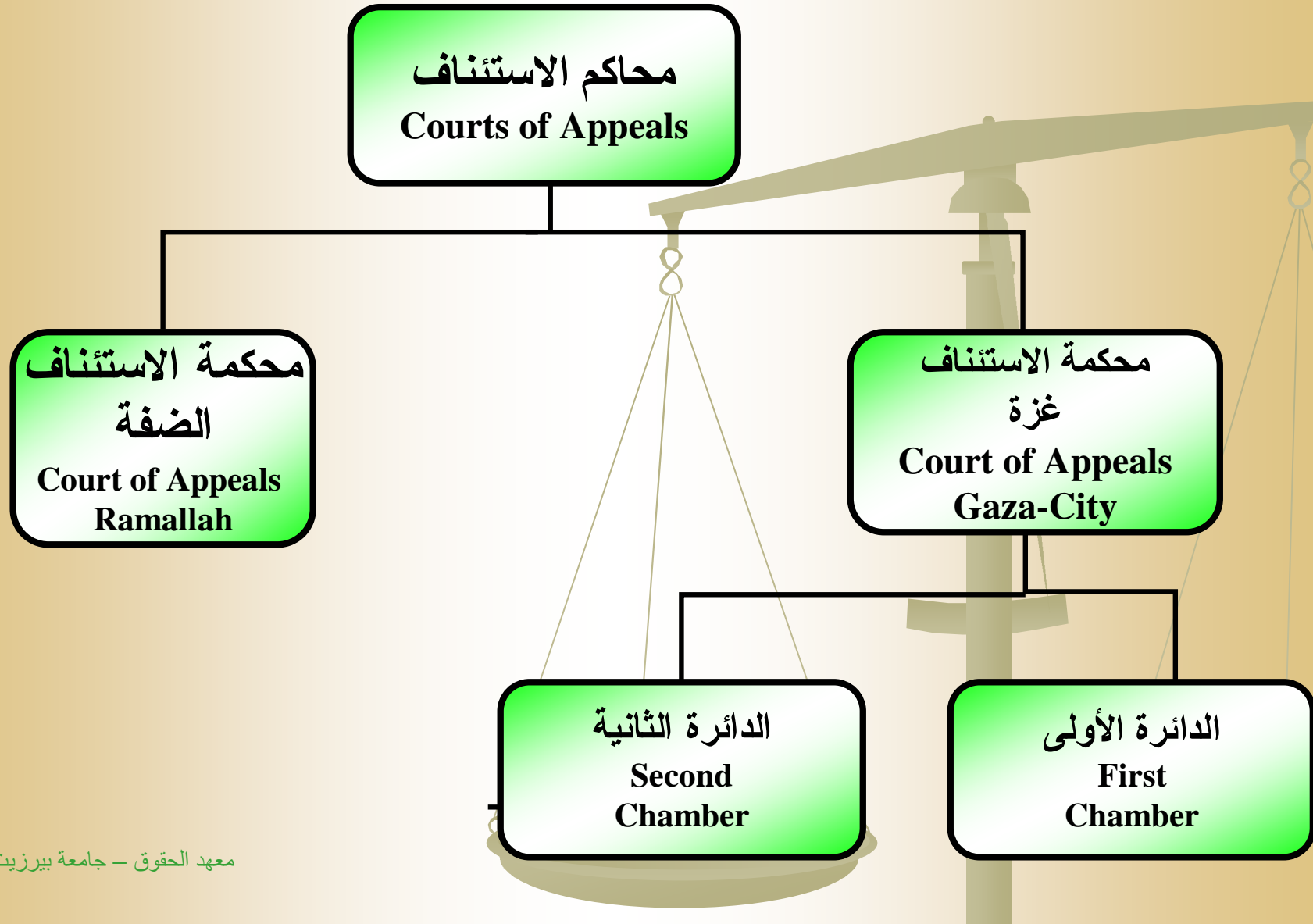
1. Applications submitted by the concerned parties to annul any bylaws, regulations or final administrative decisions, which can affect the persons or property of persons subject to the Common Law, including syndicates.
2. Applications challenging detention, in which orders of release are requested for persons detained in an illegal manner.
3. Disputes regarding public functions, including appointment, promotion, increments, salaries, transference, retirement on pension, discipline, provisional retirement or dismissal as well as all that is related to public functions.
4. Refusal or abstention of administrative parties to take any due decision according to the provisions of effective laws and regulations.
5. All administrative disputes.
6. Apart from cases or trials, issues pertaining to applications or petitions falling outside the jurisdiction of any court which must be adjudicated in order to achieve justice.
7. Any other matters submitted to it under the provisions of the Law.

n تختص محكمة العدل العليا بالنظر فيما يلي:

1. الطلبات التي يقدمها ذوو الشأن بإلغاء اللوائح أو الأنظمة أو القرارات الإدارية النهائية الماسة بالأشخاص أو الأموال الصادرة عن أشخاص القانون العام بما في ذلك النقابات المهنية.
2. الطلبات التي هي من نوع المعارضة في الحبس التي يطلب فيها إصدار أوامر الإفراج عن الأشخاص الموقوفين بوجه غير مشروع.
3. المنازعات المتعلقة بالوظائف العمومية من حيث التعيين أو الترقية أو العلاوات أو المرتبات أو النقل أو الاحالة إلى المعاش أو التأديب أو الاستيداع أو الفصل، وسائر ما يتعلق بالأعمال الوظيفية.
4. رفض الجهة الإدارية أو إمتناعها عن اتخاذ أي قرار كان يجب إتخاذه وفقا لأحكام القوانين أو الأنظمة المعمول بها.
5. سائر المنازعات الإدارية.
6. المسائل التي ليست قضايا أو محاكمات بل مجرد عرائض أو استدعاءات خارجة عن صلاحية أي محكمة تستوجب الضرورة الفصل فيها تحقيقا للعدالة.
7. أية امور اخرى ترفع اليها بموجب أحكام القانون.



# محاكم الاستئناف Courts of Appeals



# تشكيل محكمة الاستئناف

## Formation of the Court of Appeals

n تشكل محكمة الاستئناف من رئيس وعدد كاف من القضاة.

n The Appellate Court is composed of a President and a number of judges.

n تتعد محكمة الاستئناف من ثلاثة قضاة برئاسة أقدمهم في القضايا الجزائية والمدنية المستأنفة اليها.

n The Court of Appeals convenes before a panel of three judges under the presidency of the most senior one from among them in the penal and civil cases appealed before the Court.

# اختصاصات محكمة الاستئناف (الجزائية)

## Criminal jurisdiction of the Appellate Court

n The Court of Appeals has jurisdiction over the following:

1. Judgments in penal cases, as follows:

n In case these judgments are issued by Magistrate Courts to be appealed before Courts of First Instance in their appellate capacity.

n In case judgments are issued by Courts of First Instance in their capacity as the first degree to be appealed before the Courts of Appeals.

2. Judgments issued on actions of civil rights.

3. Judgments issued on the rejection of challenge.

4. Judgments issued on the capital punishment or life imprisonment (by law).

n تختص محكمة الاستئناف بالنظر فيما يلي:

1. الأحكام الحضورية والمعتبرة بمثابة الحضورية في الدعاوى الجزائية، وذلك على النحو التالي:

n إذا كانت صادرة عن محاكم الصلح تستأنف أمام محاكم البداية بصفتها الاستئنافية.

n إذا كانت صادرة عن محاكم البداية بصفتها أول درجة تستأنف أمام محاكم الاستئناف.

2. الأحكام الصادرة في دعاوى الحق المدني.

3. الأحكام الصادرة برد الاعتراض.

4. الأحكام الصادرة بعقوبة الإعدام أو السجن المؤبد (بحكم القانون).



## اختصاصات محكمة الاستئناف (المدنية)

# (Civil) Jurisdictions of the Court of Appeals

n تختص محكمة الاستئناف بالنظر فيما يلي:

n The Appellate Court has jurisdiction over the following:

1. الأحكام والقرارات الصادرة من محاكم الصلح، وتنظرها محكمة البداية الواقعة في دائرتها بصفتها الاستئنافية.

1. Judgments and decisions issued by Magistrate Courts. These are examined by the Court of First Instance, within the jurisdiction of which it falls, in its appellate capacity.

2. الأحكام والقرارات الصادرة عن محاكم البداية، وتنظرها محكمة الاستئناف.

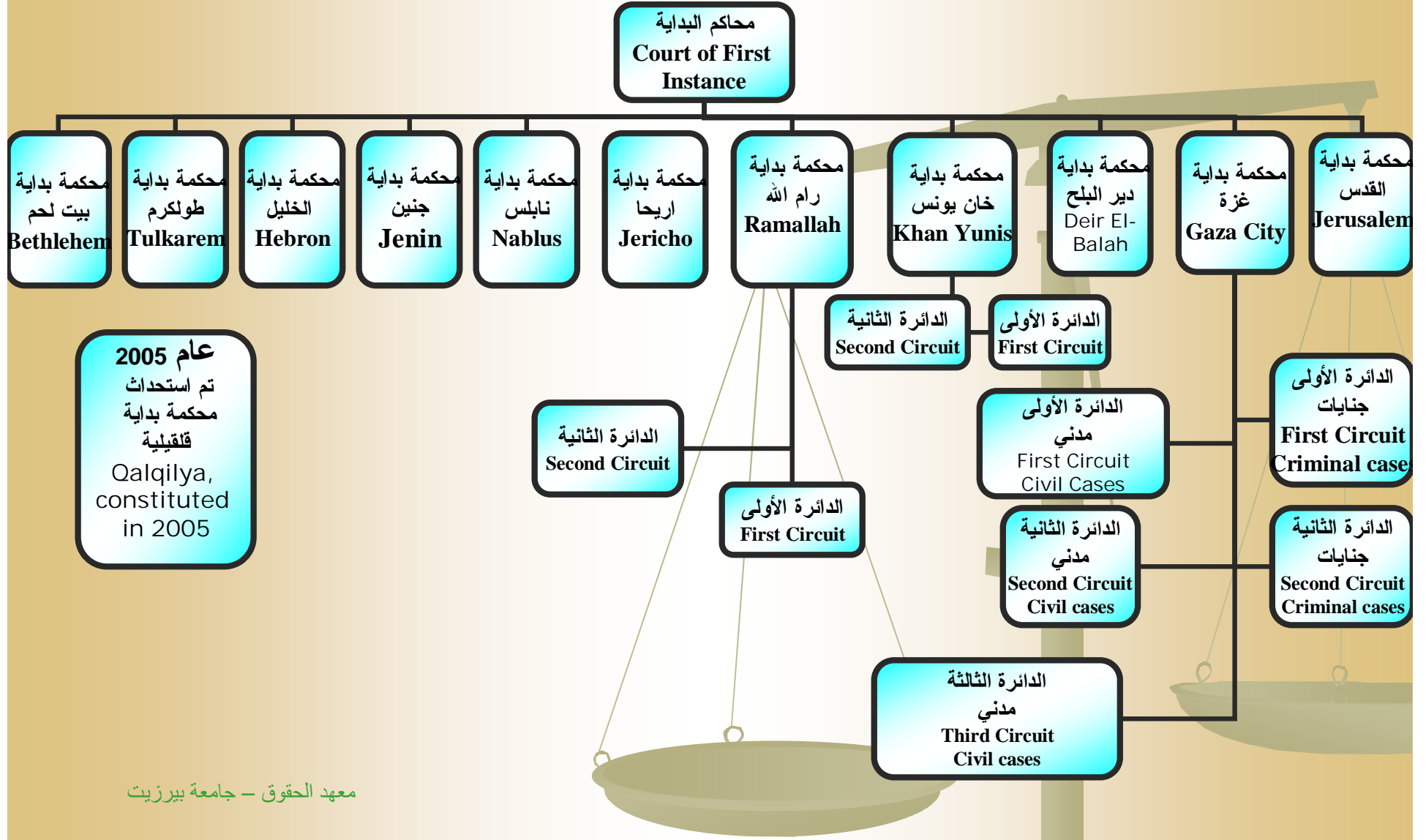
2. Judgments and decisions issued by Courts of First Instance shall be examined by the Court of Appeals.

3. الأحكام والقرارات الصادرة في المواد المستعجلة ايا كانت المحكمة التي أصدرتها.

3. Judgments and decisions issued on urgent cases regardless of the Court which issues them.

# District Courts

# محاكم البداية



## تشكيل محكمة البداية

# Formation of the District Court

- n تشكل محكمة البداية من رئيس وعدد كاف من القضاة.
- n The Court of First Instance is composed of a President and a sufficient number of judges.
- n تتعد هيئة المحكمة من ثلاثة قضاة تكون الرئاسة لأقدمهم.
- n The Court of First Instance convenes before a panel of three judges. Of these, the most senior judge shall preside the panel.
- n وتتعد من قاضي فرد في الأحوال التي يحددها القانون.
- n The Court shall convene before a panel of a single judge in cases prescribed by the Law.

# اختصاصات محكمة البداية (الجزائية)

## (Penal) Jurisdictions of the Court of First Instance

n The Court of First Instance has jurisdiction over the following:

1. All crimes as well as relevant misdemeanors.
2. In case one action is a multiple offences or in case several connected offences are committed for a single purpose in a manner that is dividable with one of such crimes falling within the jurisdiction of the Court of First Instance, the latter shall be competent to all of the offences above.
3. Extending the detention of convicts for a period ranging from 45 to 90 days.
4. Appointing the jurisdiction of the Court in case a jurisdictional conflict arises between two Magistrate Courts falling within one circuit of a Court of First Instance.

n تختص محاكم البداية بالنظر فيما يلي:

1. جميع الجنايات وجرائم الجناح المتلازمة معها.
2. إذا كان الفعل الواحد جرائم متعددة أو إذا وقعت عدة جرائم لغرض واحد وكانت مرتبطة ببعضها بحيث لا تقبل التجزئة وكانت إحدى هذه الجرائم من اختصاص محكمة البداية، اختصت هذه المحكمة بنظرها جميعا.
3. تمديد توقيف المتهم لفترة تتراوح ما بين (45-90) يوما.
4. تعيين اختصاص المحكمة في حالة ما إذا كان الخلاف على الاختصاص ما بين محكمتي صلح تابعيتين لدائرة محكمة بداية واحدة.

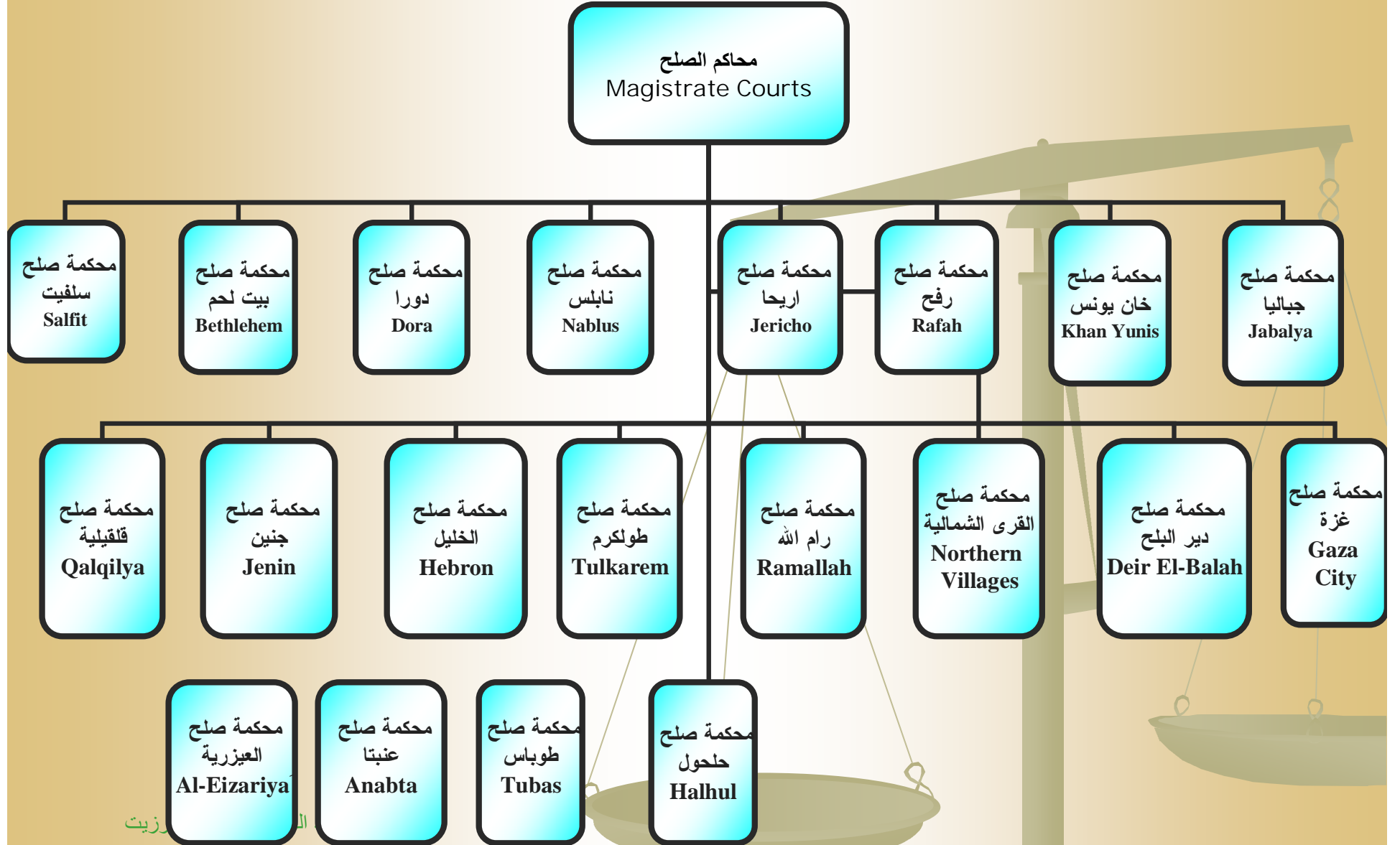
## اختصاصات محكمة البداية (المدنية)

### (Civil) Jurisdictions of the Court of First Instance

n تكون محكمة البداية صاحبة الولاية العامة بنظر جميع الدعاوى والطلبات التي لا تدخل في اختصاص محكمة الصلح.

n The Court of First Instance has general jurisdiction to hear all suits at law as well as applications, which do not fall under the jurisdiction of the Magistrate Court.

# Magistrate Courts محاكم الصلح





## تشكيل محكمة الصلح

### Formation of the Magistrate Court

n تنشأ في دائرة كل محكمة بداية محكمة صلح أو اكثر حسب الحاجة.

n In the area of jurisdiction of each Court of First Instance, one or more Magistrate Courts shall be constituted as necessary.

n تشكل محكمة الصلح من قاض منفرد.

n The Magistrate Court is composed by a single judge.

n وفي حالة تعدد قضاتها يتولى الاشراف الاداري فيها اقدمهم.

n In the event of multiple judges, the most senior judge of these shall be responsible for administrative supervision.

# اختصاصات محكمة الصلح (الجزائية)

## (Civil) Jurisdictions of the Magistrate Court

تختص محكمة الصلح بالنظر في ما يلي:

The Magistrate Court has jurisdiction over the following:

1. إصدار إذن لمراقبة المحادثات السلكية واللاسلكية.  
1. Issue permissions to oversee wire and wireless communications.
2. تمديد توقيف المتهم لمدة تتراوح ما بين (15-45) يوما.  
2. Extend the detention of convicts for a period ranging from 15 to 45 days.
3. النظر في جميع المخالفات والجنح.  
3. Hear all contraventions and misdemeanors.

## اختصاصات محكمة الصلح (المدنية)

### (Civil) Jurisdictions of the Magistrate Court

- n The Magistrate Court has jurisdiction over the following:
1. Civil actions, the value of which does not exceed JD 20,000 or its equivalent. After Law No. 6 of 2005 has entered into force, such value is JD 10,000.
  2. The following actions regardless of their value:
    - a) Division of common moveable and immovable property.
    - b) Eviction of the leased property.
    - c) Easement rights.
    - d) Disputes of expropriation.
    - e) Disputes of usufruct.
    - f) Delineation and corrections of borders.
    - g) Restitution of the loan.
    - h) Usufruct and maintenance of shared parts in multi-storey buildings.
    - i) Actions and applications provided by other laws to fall within the jurisdiction of the Magistrate Court.

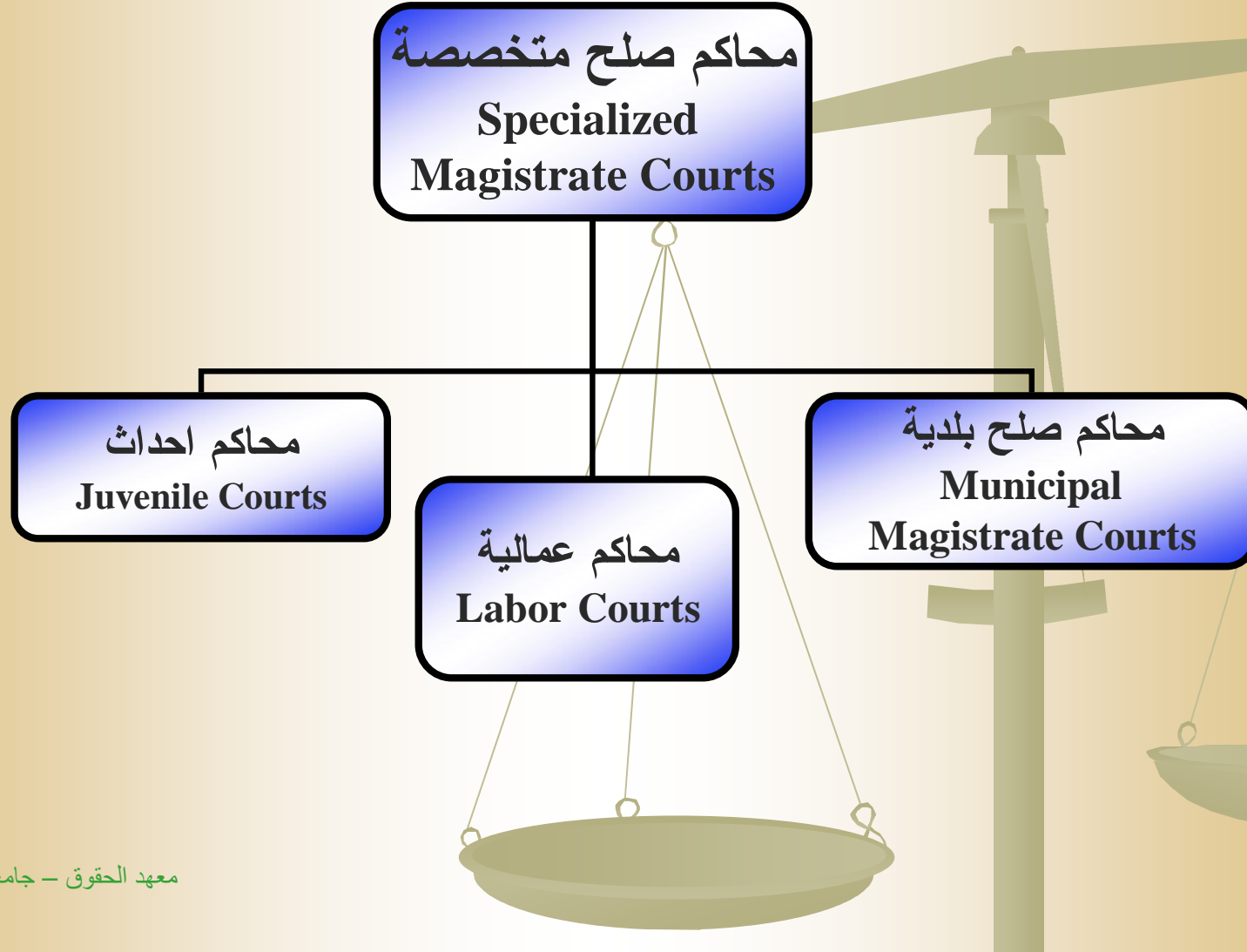
معهد الحقوق - جامعة بيرزيت

n تختص محكمة الصلح بالنظر فيما يلي:

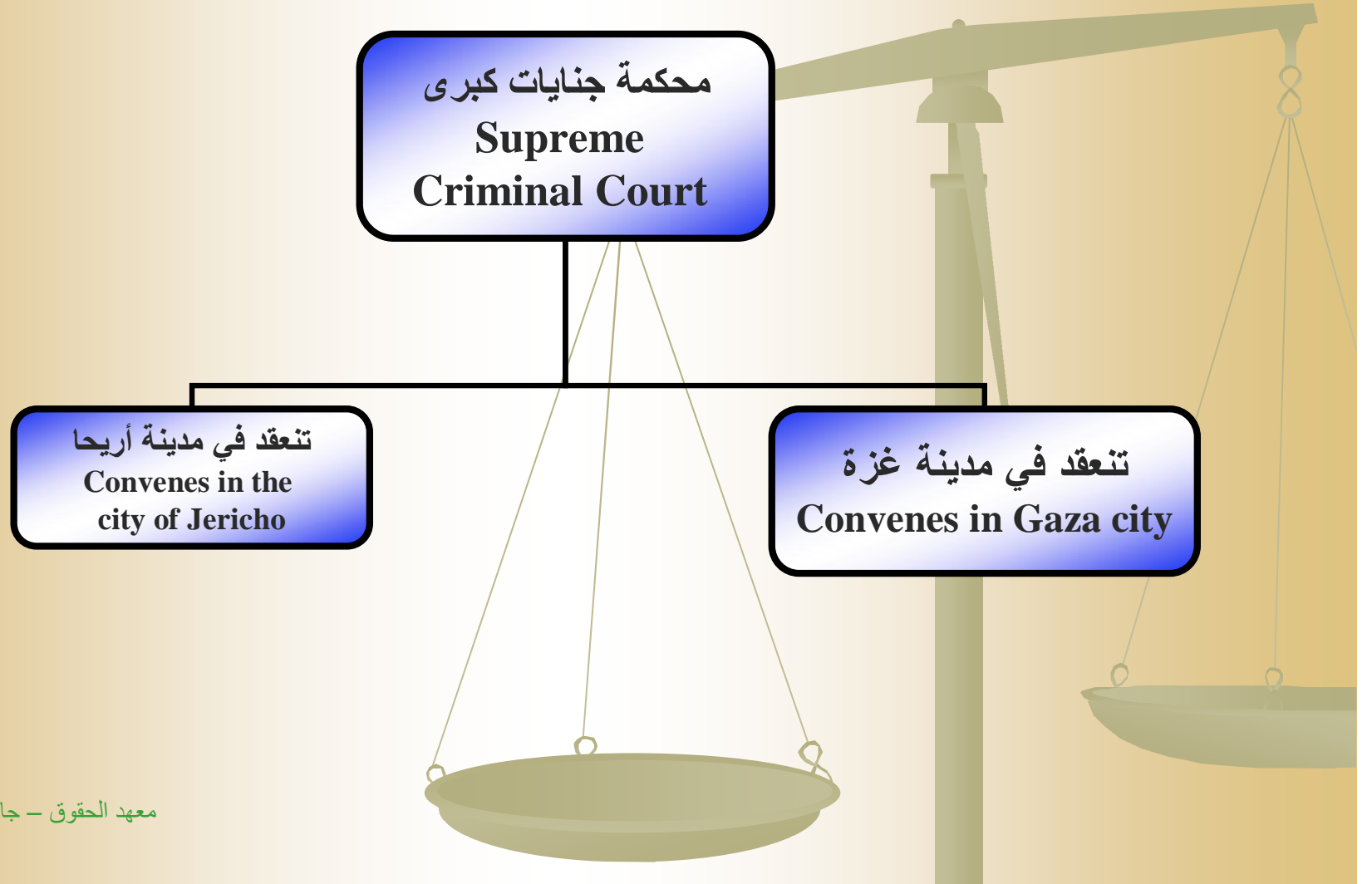
1. الدعاوى التي لا تتجاوز قيمتها عشرين ألف دينار أردني أو ما يعادلها (أصبحت عشرة آلاف بعد تبني قانون رقم 6 لعام 2005).
2. الدعاوى الآتية مهما بلغت قيمتها:-
  - أ- تقسيم الأموال المشتركة المنقولة وغير المنقولة
  - ب- إخلاء المأجور
  - ج- حقوق الإرتفاق
  - د- المنازعات المتعلقة بوضع اليد
  - هـ- المنازعات المتعلقة بالانتفاع بالعمارة
  - و- تعيين الحدود وتصحيحها
  - ز- إسترداد العارية
  - ح- الانتفاع بالأجزاء المشتركة وصيانتها في المباني المتعددة الطوابق
  - ط- الدعاوى والطلبات التي تنص القوانين الأخرى على إختصاص محكمة الصلح بها

# Specialized Courts

# محاكم متخصصة



# محكمة الجنايات الكبرى



## تشكيل محكمة الجنايات الكبرى

# Formation of the High Crimes Court

n تنشأ محكمة عادية متخصصة تسمى محكمة الجنايات الكبرى، ويكون مقرها الدائم مدينة القدس

- n A regular specialized court, called the “Supreme Criminal Court, shall be established. Its permanent seat shall be in Jerusalem.

n تشكل محكمة الجنايات الكبرى من رئيس وعدد كاف من القضاة.

- n The Court is formed of a President and a sufficient number of Judges.

n تتعقد هيئة محكمة الجنايات الكبرى من ثلاثة قضاة على الاقل.

- n The Court convenes before a panel of at least three judges.



# اختصاصات محكمة الجنايات الكبرى

## Civil jurisdiction of the High Crimes Court

The Supreme Criminal Court has jurisdiction over the following:

- n Murder crimes and the attempt thereof.
- n Crimes of rape, assaults on decency and criminal abduction as well as the attempt thereof.
- n Crimes of attacks on public property and public security.
- n Detaining and extending the detention of convicts in the aforementioned crimes.
- n Hearing requests to [release on] bail and reexamination submitted by detained convicts, Public Prosecution and those released on bail.

تختص محكمة الجنايات بالنظر فيما يلي:

- n جرائم القتل والشروع فيها.
- n جرائم الاغتصاب وهتك العرض والختف الجنائي والشروع فيها.
- n جرائم الاعتداء على المال العام والأمن العام.
- n توقيف وتمديد توقيف المتهمين في الجرائم السابقة.
- n النظر في طلبات الكفالة وإعادة النظر المقدمة من المتهمين الموقوفين والنيابة العامة والمفرج عنهم بكفالة.